

第一次台上表演



作者：黎佩兒·林焯怡·林俊彬·鍾杰華

繪圖：盧彥昌

第一次台上表演



作者：黎佩兒・林焯怡・林俊彬・鍾杰華

文化知識庫藏小組：Danielle Hannah M. Esteban・Aakriti Gurung・
Sundeep Kaur・Rukayan Khan・Sahar Sameen

校對：任穎琪・蔡淑齡

繪圖：盧彥昌

本故事書由「賽馬會友趣學中文」計劃製作。

本計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並與本地大學和非政府機構聯合策動。

鳴謝香港聖公會麥理浩夫人中心和香港基督教服務處提供寶貴的文化資料。

©2023 「賽馬會友趣學中文」計劃 鍾杰華、林俊彬
版權所有 翻印必究



本書是「故事書學習套」系列的第三本。故事以衣服為主題，透過故事角色第一次台上表演的經歷，幫助幼兒學習如何克服困難，從負面情緒中恢復過來，並在學習過程中找出事情的意義，令自己將來做得更好。

為幫助家長支援子女學習中文，「賽馬會友趣學中文」新階段計劃按香港教育大學編訂的故事書，設計了一系列「故事書學習套」供家長在家與子女學習。學習套共有八本，特別為幼稚園階段的幼兒而設計，內容包括故事閱讀、文化錦囊、親子活動、社區探索等等。本計劃期望透過有趣和多樣化的活動，鞏固幼兒的中文學習，讓幼兒可以更順利銜接小一課程。本計劃亦期望推動親子伴讀，培養幼兒的閱讀興趣，建立幼兒的閱讀習慣，讓家庭與社區之間的連繫更為緊密！

「賽馬會友趣學中文」計劃

「賽馬會友趣學中文」計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由三間大學以及兩間非政府組織聯合策動。計劃自2016年啟動起，通過「家庭、學校、社區」協作以及實證為本的模式，為幼稚園推動文化回應教學，創設愉快而有意義的學習環境，以提升少數族裔非華語幼稚園學生的中文水平，且讓華裔同學習得更佳的社交技能。

秉承過往的經驗，計劃於2022年起動的新階段以「文化回應教學基準」支援幼稚園。這個以實踐為本的架構，目標在於提升非華語少數族裔學生與華裔學生的中文學習及社交情緒能力發展，為他們成就更順利的幼小銜接。計劃冀望於2026年前讓42,000名幼稚園學生，當中包括5,100名少數族裔非華語學生及他們的家庭得到支援。



學校

- 關顧的文化意識
(老師態度與期望)
- 文化回應教學法
- 多元文化的課程內容
- 培養本地及少數族裔導師
支援團隊
- 個別學習支援

具文化回應
的環境

- 透過具系統性及結構性的
玩耍、遊戲及多媒體互動
器材，促進學習趣味
- 教師具備知識，制訂
有意義課堂
- 親身體驗活動
- 課外活動連繫
真實生活經驗，
具探索意義

愉快而有意義
的學習

高效教學



家庭



社區

- 分層學習資源
- 教師專業發展
- 培養多元文化教學助理
- 發展實證為本的教學方法
與課程
- 支援家長學習中文

角色介紹



♀ 心愉 Sum-Yu

族裔：中國（香港）
喜歡的食物：炒飯、水餃、蛋撻
喜歡的活動：吹泡泡、玩氣球、與熊寶寶逛街
特徵：內向、文靜、感情豐富



♂ 日信 Yash

族裔：印度
喜歡的食物：烤餅、薄餅卷
喜歡的活動：玩拼圖、積木、蛇梯棋和呼拉圈
特徵：腦筋靈活、勇於接受挑戰



♀ 迪嘉 Diya

族裔：尼泊爾
喜歡的食物：烤雞
喜歡的活動：踢足球、行山、進行戶外活動、親親大自然
特徵：勇敢、樂觀積極、運動神經極佳



♀ 莉雅 Haniya

族裔：巴基斯坦
喜歡的食物：咖喱角、咖喱雜菜、烤羊肉串
喜歡的活動：畫圖畫、看書
特徵：隨和、具同理心、經常留心別人的需要、很懂得照顧別人



♂ 家滔 Agapito

族裔：菲律賓
喜歡的食物：芒果、芒果汁、雜菜春卷、甜酸雞
喜歡的活動：聽音樂、玩各種樂器、玩豆袋
特徵：有主見、自信、樂於為老師和同學服務



♂ 小元 Siu-Yuen

族裔：中國（香港）
喜歡的食物：蛋撻、雞蛋仔、蘋果、西瓜
喜歡的活動：做運動
特徵：活潑好動、愛整齊、喜歡交朋友



♀ 妮塔 Nita

族裔：印度
喜歡的食物：甜蒸餃
喜歡的活動：跳舞、看書
特徵：謹慎、溫柔、有愛心、愛分享



♀ 瑪欣 Maya

族裔：尼泊爾
喜歡的食物：尼泊爾麵包
喜歡的活動：玩雙面鼓
特徵：自立、主動、愛笑、樂於助人



♂ 韋恩 Rayyan

族裔：巴基斯坦
喜歡的食物：肉丸子、扁豆湯
喜歡的活動：玩板球
特徵：精靈、多主意、喜歡新嘗試、好奇心強、喜愛動物



♀ 安娜 Anna

族裔：菲律賓
喜歡的食物：各種水果
喜歡的活動：唱歌、做手工、種植開花植物
特徵：充滿藝術氣息、做事細心、勤力、有創意

給爸爸媽媽的話



孩子有時會因為不同的挑戰而感到壓力。就像故事裏的心愉，面對台下黑壓壓的觀眾，心中突然感到害怕，害怕表演效果得不到觀眾的認同。心愉得到朋友的安慰，令她想到練習過程中的點點滴滴，心情自然放鬆起來。不過，如果同類事情發生在我們的孩子身上，家長又可以做甚麼去幫助孩子呢？

家長可以運用「正面重估」（Li et al., 2019）中的「感覺重估」，幫助孩子將負面的感覺演繹為集中的提示：「有這麼多人來看你表演，可能真的會感到緊張！不過，這種緊張的感覺，正正是身體提醒我們要集中精神。爸爸相信，只要你集中精神，你一定可以盡力做到最好！」

即使家長運用「感覺重估」，孩子的表演亦不一定得到觀眾或評判的認同，這時候，家長可以運用「過程重估」，幫助孩子明白，事情的可貴之處，不單單在於事情的結果，還在於事情的過程：「我知道你感到失望，因為你很努力練習，但是仍未能達到你期望的結果。不過，你在練習過程中學會擬訂計劃，學會分配時間，學會遵守紀律，這些學習都是十分重要的！」

家長還可以進一步運用「結果重估」，幫助孩子明白，這些經驗都可以幫助孩子成長，讓孩子在下一次有更好的表現：「下次遇到類似表演，如果你可以好好運用這次你學到的技巧，一定可以更進一步，做得更好！」

值得一提的是，故事中出现大量文化元素，可能可以引起孩子对世界不同地方的兴趣！例如：双面鼓是尼泊尔最常见和最受欢迎的乐器，孩子演奏双面鼓时通常会穿上鲜艳的服装和戴上华丽的耳环；纱丽是印度女性的传统服饰，以精緻刺繡作裝飾，看起來華麗優雅；旗袍是中國女性的民族服飾，款式一般會在側面開衩，並在衣襟上配以特色鈕扣；蝴蝶服是菲律賓女性的民族服飾，款式為圓領或方領的短袖連身裙，裙擺寬大，兩袖高挺，像蝴蝶展翅，故亦稱為「蝴蝶服」；沙爾瓦卡米茲是巴基斯坦的民族服裝，包括寬褲子和長襯衫，由棉花製作而成。

除了幫助孩子留心不同的文化元素，家長還可以透過故事後的「建議問題」，鼓勵孩子多想多講多參與。讓孩子主動表達自己的想法，激發孩子的語言發展！親子共讀的重點在於培養孩子的興趣，讓閱讀變成孩子生活的一部分。所以，家長的陪伴和關愛，實在是令孩子愛上閱讀的秘密！

參考文獻：

Li, X., Lam, C. B., & Chung, K. K. H. (2019). Linking maternal caregiving burden to maternal and child adjustment: Testing maternal coping strategies as mediators and moderators. *Journal of Developmental and Physical Disabilities*, 32, 323-338.



第一部分



親子同樂日



社區中心每年都會舉行親子同樂日。小朋友都會和爸爸媽媽一起看表演、一起做手工、一起玩遊戲。



安娜看著宣傳單張，心想：如果今年我可以和小朋友在台上表演唱歌和跳舞就好了！





於是，安娜決定邀請小朋友一起參加今年親子同樂日的表演。

EXIT 出口



升降機



安娜在商場裏遇見心愉，便問心愉說：「你可以和我一起表演跳舞嗎？」心愉有點不好意思地搖搖頭。





安娜在公園裏遇見妮塔，便問妮塔說：「你可以和我一起表演唱歌嗎？」妮塔有點不好意思地聳聳肩。



安娜在餐廳裏遇見瑪欣，便問瑪欣說：「你可以和我一起表演跳舞嗎？」瑪欣有點不好意思地揮揮手。



安娜感到又失望又不解，因為她以為大家會爽快答應，又不知道大家在擔心甚麼。



莉雅看到安娜一臉難過的樣子，
便走來問安娜發生了甚麼事情。
安娜便一五一十地告訴莉雅事情的
經過。



莉雅對安娜說：「大家從來也沒有試過在台上唱歌和跳舞，可能都會感到有點緊張。不如你詳細一點告訴大家你的計劃，讓大家更清楚你心裏的想法？」



於是，安娜便和莉雅一起設計一份「計劃書」，準備將自己的計劃詳細地告訴其他小朋友。





第二部分





有一天，安娜和莉雅邀請心愉、妮塔和瑪欣一起到社區中心，並打開了她們的「計劃書」。

親子同樂日



安娜說：「親子同樂日那天，很多人都會來到社區中心。我很想和大家一起介紹我們最喜歡的活動！」



莉雅說：「心愉可以吹笛子。瑪欣可以打雙面鼓。安娜可以唱歌。妮塔可以跳舞。我可以為大家編排表演的流程！」



小朋友知道表演內容其實就是自己最喜歡的活動，都點了點頭。



心愉說：「我們表演時穿甚麼衣服呢？」安娜說：「穿大家喜歡的衣服就好了！」



小朋友一邊討論，一邊把自己喜愛的衣服款式繪畫出來。



小朋友拿著自己喜愛的衣服款式，
回家與爸爸媽媽商量。



表演當天，小朋友都穿著精心設計的衣服來到社區中心。



心愉對妮塔說：「你的紗麗很漂亮！」妮塔對瑪欣說：「你的耳環很精緻！」瑪欣對心愉說：「你的旗袍很合身！」



看著台下黑壓壓的觀眾，心愉突然感到害怕起來。心愉問其他小朋友：「如果我們表演得不好怎麼辦？」



 莉雅說：「老師常常告訴我們，我們只要盡力做就可以了。」安娜又說：「對呀，我只是想和大家一起表演！和大家一起計劃、一起準備，真的很開心！」



心愉想起自己和朋友一起練習，
心裏突然覺得溫暖起來。



在閃閃的燈光下，小朋友一起
分工合作，載歌載舞。



爸爸媽媽看到小朋友全程投入，
用心表演，全都微笑起來。



如果你與好朋友在台上表演唱歌跳舞，
你會設計怎樣的表演衣服呢？



建議問題



頁數 問題

- 1 社區中心每年都會舉行甚麼活動？
- 2 安娜想和誰在台上表演唱歌和跳舞？
- 4 安娜在哪裏遇見心愉？
- 5 安娜在哪裏遇見妮塔？
- 6 安娜在哪裏遇見瑪欣？
- 7 為甚麼安娜會感到失望？你曾經因為甚麼事情而感到失望？
- 10 如果你想邀請小朋友和你一起表演，你會怎樣做？
- 13 莉雅建議小朋友表演甚麼？
- 19 表演當天，妮塔穿了甚麼衣服？瑪欣戴了甚麼飾物？心愉又穿了甚麼衣服？
- 21 心愉在台上感到害怕，莉雅和安娜怎樣鼓勵她？你試過感到害怕嗎？為甚麼？
- 24 小朋友投入地在台上表演，爸爸媽媽感到怎樣？

拉闊文化 拉近距離

Joyful Learning for Inclusive Community

策劃及捐助



香港賽馬會慈善信託基金

聯合策動



香港教育大學
The Education University
of Hong Kong



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學



香港大學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE



香港聖公會麥理浩夫人中心
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
香港聖公會麥理浩夫人中心 wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

✉ c4chinese@hkjc.org.hk

📘 賽馬會友趣學中文 C-for-Chinese at JC

🌐 <https://cforchinese-jc.hk>

ISBN 978-988-8831-68-5



9 789888 831685